

琉球大学学術リポジトリ

沖縄関係/日米協議委員会開催関係

メタデータ	言語: 出版者: 公開日: 2019-02-12 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: - メールアドレス: 所属:
URL	http://hdl.handle.net/20.500.12000/43726

原稿

x

Statement of Director General Tanaka on "the basic policy for the promotion of ITTAIKA".

July 1, 1968.

I have heard with ~~a~~ deep interest the detailed report of General Unger on the activities of the Advisory Committee for the promotion of ITTAIKA between Okinawa and Japan proper which have been carried out on the basis of the Joint Communique between Prime Minister Sato and President Johnson.

On the occasion of my last visit to Okinawa, General Unger told me that Japan-United States cooperation on Okinawa has entered into a new era, and that, in preparation for the return of Okinawa to Japan proper, ITTAIKA measures should be positively promoted in the days to come. General Unger further expressed the wish to make much use of the Advisory Committee ~~with a view to promoting ITTAIKA.~~
for this purpose.

At

At that time I entirely agreed with General Unger.

The statement which I have now heard from General Unger

~~gave me further encouragement~~

On this occasion I wish to express my deep appreciation
of General Unger's efforts.

It is my sincere wish that, with close cooperation
among the Governments of Japan, the United States and the
Ryukyu Islands, ITTAIKA measures in more specific and
substantial terms will be ~~positively~~ carried out ^{in a} systematic,
manner.

2. The details of ITTAIKA measures and the actual program
of their implementation will be further clarified in a
report of the Japanese Government Survey Mission, which
has been ~~referred to~~ mentioned by General Unger. I believe that
among ITTAIKA measures, the improvement of standards in
the

the specific fields of administration and welfare in Okinawa ~~are~~ particularly important. At the same time, it is also important to make careful preparations to change gradually the administrative structure of the Government of the Ryukyu Islands, leaving aside its national function ~~to gradually transform the structure of municipalities into those of prefecture and municipalities of Japan proper.~~ ^{and} ~~from the standpoint~~ ^{frictionless} ~~stresses~~ or difficulties which might arise at the time of reversion.

That is to say, the importance of preparations for identification or integration between Okinawa and Japan proper in all institutions including administration and financial fields should not be forgotten.

In view of these requirements, it is my wish that the United States, which maintains administrative rights over Okinawa, will extend a deep understanding and cooperation towards

towards the solution of problems which might arise in the future course of promotion of ITTAIKA measures.

3. Finally in view of the elections of a Chief Executive

and members of the Legislature which will be conducted

this autumn, I strongly wish that political stability be

by all means brought about in Okinawa. ~~The Government~~

~~make as much~~
of Japan will ~~spare no efforts to extend as much assistance~~
~~I make as much effort as possible in the days to come~~
~~as possible in an indirect manner~~. In this connection,

I wish to take this opportunity ~~to~~ request the United

States to take a particularly cautious attitude in dealing

with problems occurring around the United States Military

~~in Okinawa~~
~~bases, which invited controversy during the last regular~~
~~became a subject to debate~~
session of the Diet in Japan proper.

2

Statement of Director-General Tanaka
on "Diet participation"

July 1, 1968

I wish to add briefly to what Foreign Minister Miki
question of
stated on the Okinawan participation in the deliberations
of the Japanese Diet.

With respect to the desire of Okinawan residents to
have their opinion reflected in some form in the deliberations
of the Japanese Diet concerning ITTAIKA measures or ~~further~~
~~programs~~ ^{future} difficult economy of Okinawa, we are in strong
sympathy with ~~the~~ ^{such} desire in the light of the history to
date of the islands.

of the fact
We are well aware ~~that~~ this question poses numerous
difficulties on the United States which maintains adminis-
trative rights over the islands as well as on the Japanese
side which is to receive Okinawan representatives.

However,

view of *will*
However, in the fact that this becomes one of the greatest
political issue[✓] in Okinawa toward this autumn, I strongly
wish that a mutually satisfactory agreement will be reached
on this question between Japan and the United States
at the earliest possible time.

支那の上場 / ^(S77) 2007年
第14回日米諮詢委員会

1. 開幕式入場 + 次回開催地選定

2. 三行+題

3. 原稿 1部
薄紙 5部

Chairman's memo on the proceedings
of the Fourteenth meeting of
the Japan-U.S. Consultative Committee
on Okinawa

July 1, 1968.

(Participants take seat)

(Cameramen are allowed to take picture and retire on completion)

1. (Opening and adoption of the agenda)

"I should like to open the 14th meeting of the Consultative Committee on Okinawa."

(Interpreted)

"I understand that Ambassador Johnson wishes to ~~make~~ introduce ~~new participants of the United States side~~ remarks at this stage. Ambassador Johnson, please."

(Interpreted)

~~(A statement of the Ambassador Johnson; the introduction~~

~~(U.S. participants introduced)~~

(Interpreted)

"Thank

"Thank you very much, Ambassador Johnson. As Chairman of this Committee and also on behalf of the Japanese participants to the Committee, I should like to express my heart-felt welcome to General Urger and Mr. Snyder who have participated in this meeting from Okinawa, and Mr. Cunningham.

(Interpreted)

"Now, I should like to consult with you on the agenda for today's meeting. Is there any objection to the draft agenda which has been distributed to you?

(Interpreted)

(U.S. side will say that it has no objection)

(Interpreted)

"As there is no objection, I declare that the agenda has been adopted."

(Interpreted)

2. (Agenda Item No. 1. "ITTAIKA between Okinawa and Japan proper".)

The Committee now proceeds to the first item on the agenda, "ITTAIKA between Okinawa and Japan proper." I understand General Unger will make a report on the activities of the Advisory Committee to the High Commissioner to the Ryukyu Islands in the period since its establishment on

March 1, 1968.

General Unger, Please.

(interpreted)

(a report by General Unger)

(interpreted)

"Thank you very much General Unger. On behalf of the Japanese side, I would like to state that the Japanese Government is deeply satisfied with the fact that the activities of the Advisory Committee, since its establishment, have been

making great contributions to the promotion of ITTAIKA between Okinawa and Japan proper. through its various activities.

making great contribution to the promotion of ITTAIKA

between Okinawa and Japan proper.

At the same time, I would like to express my gratitude
to General Unger, for your understanding and cooperation towards
the activities of the Advisory Committee.

The Japanese Government is determined to make efforts ~~in the future~~
to fully utilize ^{the} Advisory Committee ~~in the future with a~~
~~view~~ ^{further} promoting ITTAIKA between Okinawa and
Japan proper.

I understand Director-General Tanaka wishes to explain
the basic policy of the Japanese Government ~~on the~~ ^{on the} for the promotion
of ITTAIKA. Director-General Tanaka, please.

(interpreted)

(Director-General Tanaka's statement)

(interpreted)

"Thank

"Thank you very much Director-General. I understand."

Ambassador Johnson wishes to make remarks. Ambassador Johnson, please.

(interpreted)

(Ambassador Johnson's statement)

(interpreted)

"Thanking you very much Ambassador Johnson."

3. (Agenda Item No. 2. "The Japanese Government's assistance program to the Ryukyu Islands for JFY 1969".)

The Committee now proceeds to the Agenda item No. 2,

"The Japanese Government assistance program to the Ryukyu Islands for JFY 1969."

I understand Ambassador Johnson wishes to make remarks, Ambassador Johnson please."

(interpreted)

(Ambassador

(Ambassador Johnson's remarks)

(interpreted)

"Thank you very much, Ambassador Johnson."

With respect to

~~The Japanese Government is still preparing its~~

assistance program to the Ryukyu Islands for JFY 1969, ~~it is~~
~~still under con-~~

~~Therefore I am not in a position to give a definite reply being studied by~~
~~the suggestion) because for the program is still under consideration~~
~~to request of the Ambassador at this stage,~~ ~~of the Government of Japan.~~
~~However, in the~~
~~course of~~ process of determining

~~future consideration of our assistance program for JFY 1969,~~

~~the~~ ~~of Japan~~

~~The Government will give X careful consideration to the~~

point raised by the Ambassador.

say

Ambassador's suggestion.

~~(interpreted)~~

~~"Thank you very much, Ambassador~~

~~Johnson."~~

~~(interpreted)~~

4. (Agenda item 3 Diet Participation)

The Committee now proceeds to the Agenda item 3, "Diet participation."

[Signature]

There is a strong desire on the part of the Okinawan residents to have their ~~wishes~~ ^{views} reflected, in some form, ~~in decisionmaking~~ ^{on matters related to} in the ~~policy~~ ^{course of promotion} of the Japanese Government on Okinawa, ^{and by doing so} ~~in the~~ ^{for} ~~reversion of~~ ^{the} administration ~~of~~ ^{administrative rights.}

This desire of the Okinawan residents is well understandable.

In addition, it is no exaggeration to say that ~~after~~ ^{the} ~~announcemnt~~ ^{realization} of the public election of ~~the~~ ^{the} Chief Executive political questions concerning Okinawa ~~is~~ ^{are} centering around the question of "Diet participation". I think that the final outcome of this question ~~would~~ ^{will} have a great

I think that influence

influence on the ~~fundamental~~ attitude of Okinawan residents to
~~fundamental~~

the system of Japan-United States cooperation ~~on Okinawa.~~

The Japanese side is now ~~giving~~ making active study ~~to~~

~~solution of domestic legal and other problems related which~~
~~would be involved domestically~~
to the "Diet participation". On behalf of the Japanese

side I would take this opportunity to request a favorable
consideration on the part of the United States Government
toward its early realization.

(interpreted)

(Director General Tanaka's remarks)
(Ambassador Johnson's reply)

(interpreted)

I understand that Director General Tanaka
wishes to make remarks. Director-General
Tanaka please."

"Thank you very much, Director-General Tanaka.
I understand that Ambassador Johnson
wishes to make remarks. Ambassador
Johnson please."

(interpreted)

"Thank you very much Ambassador
Johnson."

5 (Agenda Item no. 4, "Safety
operation of Okinawan fishing

vessels in the waters between
the Indonesian waters".)

Now the Committee proceeds to
the Agenda item no 4. "Safety

operation of Okinawan fishing
vessels in the waters between

the Indonesian waters.

On behalf of the Japanese side,

I would like to make a brief
report on the negotiations to date

~~with~~ ~~the~~ ~~which~~ Indonesian
between Government.

(YET. NO. 5222)

John Thank you very much Ambassador

6. (Agenda No. 5, Agreement on Statement to the Press)

"Finally, I should like to consult with you on the Press Release. A draft press release was prepared at officials' level and distributed to you. I should like to propose that this press release be distributed to the press and explanation be made in accordance with it. Do you have any objection to this?"

(Interpreted)

(The U.S. side will concur in the proposal)

"Then, it is agreed that the press release will be handled along the line I just mentioned."

(Interpreted)

7. (Closing)

"I should like to express to you all my appreciation for your co-operation, which has made the smooth proceeding of this meeting possible. I now wish to announce the closing

of

of the 14th meeting of the Consultative Committee.

Thank you very much."

(Interpreted)

アメリカ局長

事務官

北米課長

裁

無期限

6/28

大臣室における打合せに某下さい。米側は半端の協議非實質に確定いたしました。

沖縄に関する協議委員会
第14回会合

議長用メモ

昭和43年7月1日

(着席)

(報道関係者は、あらかじめ所定の位置に入場、写真撮影の後退場)

1. (開会及び議事日程採択)

「只今より、沖縄に関する協議委員会の第14回会合を開催いたします。」

(通訳)

「まず、ジョンソン大使から~~御発言の希望が~~あると承知しております。大使どうぞ。」

(ここで、ジョンソン大使より、米側出席者
~~各自担当口座~~紹介)

「大使、ありがとうございました。私は、本委員会の議長として、また日本側を代表して、
~~アンガーハー高等弁務官~~ベニシア公使スナウトは外務省ムーン
~~(在東米大出席者名を挙げる)~~及び~~特命から~~
~~カニンガム書記官~~高麗~~アングル~~高等弁務官及び~~(民政府出席者)~~
~~名を挙げる~~の参加を歓迎いたします。」

カ:行

(通訳)

「それでは、本日の議題についてお諮りいたします。お手許にお配りした議事日程に御異議ありませんか。」

(通訳)

(米側より異議なき旨発言)

「御異議がなければ、これにて議事を進めます。」

(通訳)

2. (議題 / 沖縄と本土との一体化)

「それでは、議題 / の沖縄と本土との一体化についての討議に移ります。まず、アンガー高等弁務官より、去る3月1日の第1回会合以降今日までの高等弁務官に対する諮問委員会の活動について、報告があると承知しております。アンガー高等弁務官どうぞ。」

(通訳)

(アンガー高等弁務官報告)

(通訳)

「アンガーハイ等弁務官ありがとうございました。日本側を代表しまして、日米琉諮問委員会が発足以来の活潑な活動を通じて、沖縄と本土との間の一体化の促進に大きな貢献をしていることに対し、日本政府としても深く満足していることをお伝えするとともに、同委員会の活動に対する高等弁務官の御理解と御協力に感謝いたします。日本政府としては、今後とも、諮問委員会の場を十分活用し、沖縄と本土との間の一体化の促進に努力して行く決意であります。

ここで、田中総務長官から、一体化の今後の進め方に関する日本政府の基本的考え方について説明があると承知しております。田中総務長官どうぞ。」

(通訳)

(田中総務長官発言)

(通訳)

田中総務長官ありがとうございました。そこで、ジョンソン大使から御発言があると承知しております。ジョンソン大使どうぞ。↓

(通訳)

(ジョンソン大使発言)

(通訳)

「ジョンソン大使ありがとうございました。」

(通訳)

3. (議題2 昭和44年度日本政府対沖縄援助)

ありがとうございます。

「次に議題2昭和44年度日本政府対沖縄援
助に移りたいと思います。」

ジョンソン大使より、御発言があると承知し
ております。ジョンソン大使どうぞ。」

(通訳)

(ジョンソン大使発言)

(通訳)

「ジョンソン大使ありがとうございました。
日本政府の来年度対沖縄援助につきましては、
目下検討中の段階であり、この時点で確定的な
ことは申せませんが、今後検討を進めて行く過
程において、ただいまのジョンソン大使の御発
言の点も含め、慎重に検討して行きたいと考え
ます。」

(通 観)

4. (議題 3 国政参加)

「次に議題 3 の国政参加に移りたいと考えます。

施政権返還に備えて、沖縄と本土との一体化を進めて行く過程において、本土における沖縄政策の決定になんらかの形で沖縄住民の意見を反映せしめたいという沖縄住民の願望には、十分理解しうるものがあります。

さらに主席公選実現後、沖縄をめぐる政治問題の中心は、国政参加問題にあるといつても過言ではなく、本問題の帰結は、今後の沖縄住民の日米協力体制に対する基本的態度に影響するところがきわめて大きいと考えられます。日本側においても、国内法上の問題等国政参加に係わる諸問題につき、目下検討を進めています。この機会に日本側を代表して、本問題の早期実現方につき、米国政府の好意的配慮をお願いいたします。

ここで田中俊彦より御発言があると承知しております。
（通報）
田中俊彦と申します。
（通訳）
（通訳）

国政
参加を
達成する
段階で
何等の形
で沖縄住
民の意見
を考慮す
ることを考
えます。

(田中通譯官发言)
(直訳)

「どうもありがとうございます。> ジョンソン大使より
御発言ありがとうございます。ジョンソン大使より
(直訳)

(ジョンソン大使发言)

(通訳)

5. (議題4 インドネシア水域における沖縄漁

船の安全操業問題)

次に、議題4のインドネシア水域における

安全操業問題に移りたいと考えます。

日本側を代表して、本問題に関する最近の日本、インドネシア両政府間交渉の経緯を御説明したいと考えます。」

(大臣説明)

(通訳)

6. (議題5 新聞発表についての合意)

「最後に、議題5の新聞発表振りについてお詫びいたします。事務当局で用意した発表文案をお手許にお配りしておりますが、これを報道関係者に配付し、それによつて説明を行なうことをとしたいと考えますが、御異議ありませんか。」

(通訳)

(米側より同意する旨表明)

「では、新聞発表については、只今申上げた
とおり遅ぶことに決定いたしました。」

(通訳)

7. (閉会)

「本日の委員会は、皆様の御協力をもつてき
わめて円滑に議事を進めることができました。
皆様の御協力を感謝いたします。第14回協議
委員会は、これをもつて閉会いたします。あり
がとうございました。」

(通訳)

沖縄漁船 12隻 33才イドネニア漁業

交渉（日米協議委員会における発言要旨）

43. 6. 28

朱批(佐木)

4. 日本政府としては、イギリスの周辺に領土を擴張するには、その

乗組員は日本国民であり、船体は日本国民の財産であるので、本土漁船と同一方式による

リこれを解決することを從来よりの基本方針として
→ 3 → 3 → 3

本件は、ジャカルタ及び日本
とインドネシアとの間の漁業委員会において、昨年
日元双方の法律上の立場~~を明確にしたまゝ、実際的解説~~
以来話し合が行なわれてきた。これまでの
ところ、港湾施設を使用するための料金として

70トン未満の漁船については 300ドル、 70トン以上
の漁船については 390ドルを支払え。
(うことに)

250隻の漁船が年間 1万5千トンの漁獲を
あげることが合意されますが、 その他若干

の問題については まだ最終的合意が成立しま
せん。 日本では政府より沖縄漁船につけても日本漁船と同
じく同一方式で解決する事が望ましいとの立場をとります。

沖縄漁船の操業内題については、 5月16
日付在京米国大使館の口上書に

日本政府が 隻数および漁獲量につ
て本土漁船と外埠としてその解決とはかる
との原則を

インドネシア政府と交渉を行なつて
いた。 インドネシア政府は 反対に至り

この原則に同意した。

沖縄漁船

（かえり沖縄の關係者）
の過去の実績を考慮し、70隻の漁船によ
る年間5千トンの漁獲高を確保したいと希望

する旨を表明した。6月26日の旨
インドネシア政府に申入ったところ、インドネシア
提案し

政府はこれを take note 33旨明示した。
日本政府は、沖縄漁業者の代表

（沖縄漁船の漁業の実績を説明する
の参加を得て、早急に本件問題の解決に具
体的協力に入り、可及的速やかに關係
ことを提案して済事とする）

者すべにて納得のゆく解決に到達するよう
最大の努力を統べる所存である。

（追記）

大

臣

近藤外務審議官

SK

アメリカ局長

奉事官

秘
密表 まで

北米課長

三中絶に南朝協議會員會才14回

会合後の新聞登表(國政參加)

13. 6. 25. 沢北.

標記登表文の國政參加は南朝

部分につき、大臣の御指示に基すキ

米側と事務的打合せた結果、^{別紙}次通り
の表現とする。といひ非公式の合意を示す。

○1 御高式と仰せす。

2

國政參加内閣 12月11日 三木外務大臣
及12月13日防衛廳長官

何等の形で、沖縄住民の国政参加
を望むるに日本側はいふ。國の

法上の内通等の解决 国内的内通

早期実現 $\vdash \rightarrow$ す。格言的配慮で 12 番目
ルール 審議会、会議討議 1. ニュンセン

大使は、国政参加問題は米国政府に譲るが、多くの困難な問題を含んで

日本側へ交渉に着手する
あり、この場合明確な回答をすることは
出来ないが、米国政府としては、

日本側の検討の結果を次通報に
本文の旨察之。」

With respect to the question of "Diet participation", Foreign Minister Miki

and Director-General Tanaka stated that Okinawan participation in some

form in the deliberations of the Japanese Diet would at this stage be

1 ^{First}

desirable, and a study is being given by the Japanese side to the

solution of the ~~domestic~~ legal and other problems which would be

~~domestically~~
involved. Accordingly, the two Ministers asked that the United States

Government give favorable consideration to the early realization of Okinawan

2

participation in the Japanese Diet.

Congressman Johnson stated that he is not in a position to make

^{Japanese} any comment on the suggestion at this stage, since the question of "Diet

participation" involves numerous difficulties for his Government.

The Congressman added that the United States Government wishes

to be kept informed of the progress of the study of this question by

the Japanese side.

タテ打子

秘
密
文
件

日本米議事会

沖縄に関する第1回会合の開催について
議論委員会長の新聞発表

(字)

昭和43年7月1日

チノリカ屋

昭和43年7月1日

1. 沖縄に関する日本米議事会第1回会合は、7月1日午前10時から日本側三木外務大臣、田中総務長官、米國側ジョンソン駐日米国大使、アンガー高等弁務官出席の下に外務省で開かれた。
2. 今回の会合においては、まず沖縄と本土との一体化に関する問題について、次のとおり意見の交換が行なわれた。

アンガー高等弁務官より、日本米議事会の本年3月1日猪月以来の活動に関する報告を行ない、日本双方とも議事会の活動が沖縄と本土との一体化の促進に大きく貢献していることに満足の意を表明した。

続いて、田中総務長官より、日本政府の一体化に関する考え方を説明し、今後日本米英3政府の緊密な協力の下に、総合的、かつ、組織的に

具体的な一体化施策を講じて行く必要があることを強調した。

ジョンソン大使は、これを歓迎するとともに、米側としても今後一体化の進展に伴い生ずべき諸問題につき、彈力的な対応で協力する旨述べた。

3. さらにジョンソン大使は、今後の一体化の具体的計画における日本政府援助の重要性を強調し、今秋できるだけ早い時期に、日本側の来年度援助の具体的な考え方を示されることが望ましいと述べた。これに即座して同大使は、保健及び社会福祉の面での一体化に重点をおいてほしい旨要望し、日本側よりそれらの点を含めて今後十分検討して行きたいと述べた。

4. ~~三木外務大臣より、国政参加問題について、~~日本側としても、国内法上解決すべき点等につき早急に検討を進めているが、米国政府においても、その早期実現方につき好意的配慮をしてほしい旨述べたのに対し、ジョンソン大使は、

4. 国政参加問題について 三木外務大臣
及川田中治務長官より 二段階について

何等かの形で、沖縄併合の国政参加
に対する日本側の見解を日本側において 国政

法上の問題等。解決につき検討した
旨述べ、米国政府は1月28日の

早期実現につき好意的配慮を12月18
日と審清した。その時 L. ニューヨン

大使は 国政参加問題は米国政府
にとって多くの困難な問題を含んで

おり、この場合 明確な回答をすることは
出来ないが、米国政府は12月18日

日本側の検討の結果を逐次通報して
下さい旨答えた。

(Draft)

秘
第
稿

Press Release (Draft) on the 14th Meeting of
the Consultative Committee on Okinawa

~~Fourteenth~~

July 1, 1968

1. The 14th meeting of the Consultative Committee on Okinawa was held ~~at~~ the Ministry of Foreign Affairs at 10 o'clock ~~on~~ July 1, 1968. Foreign Minister Takeo Miki and Director General Tatsuo Tanaka represented the Japanese Government and Ambassador U. Alexis Johnson and High Commissioner of the Ryukyu Islands ~~General F.T. Unger did the~~ United States Government at the ~~Meeting~~ ^{by} ~~represented~~.

2. In the course of discussions ~~of the~~ ^{at} ~~Meeting~~, the following exchange of views took place with respect to questions related to the promotion of "ITTAIKA" (integration and identification) between Okinawa and Japan proper.

General Unger made a report to the Consultative Committee on the activities of the Advisory Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands in the period since its establishment on March 1, 1968. Both the Japanese and American participants ~~of the~~ ^{at} ~~Meeting~~ recognized with satisfaction that the Advisory Committee has been making great contributions to the promotion of "ITTAIKA" between Okinawa and Japan proper.

Director-General Tanaka presented the views of the Government of Japan on the question of "ITTAIKA" and emphasized that in the future course of the implementation of "ITTAIKA"

programs

Among

programs, measures should be taken in a comprehensive and systematic manner with close cooperation between the Governments of Japan, the United States and the Ryukyu Islands.

Ambassador Johnson welcomed the statement of the Director-General and stated that the United States side is prepared to extend cooperation in a flexible manner toward the solution of problems which might arise in the future course of the promotion of "ITTAIKA".

3. The Ambassador ^{Johnson} further emphasized the importance of the Japanese Government ^{coexistence} program in the implementation of "ITTAIKA" programs and stated that it would be desirable if the Japanese Government could give some indication of the magnitude of ^{assistance} the ~~its~~ program for the next ~~quintennium~~.

*details of
its framework
planning w-a*
in Japan
with respect to
suggest
*request of the United States Government, with
particular attention to the U.S. request concerning "ITTAIKA"
his proposal*

The Japanese side stated that it would give active consideration to the ~~request~~ ^{suggestion} of the United States Government, with particular attention to the ~~U.S. request~~ ^{his proposal} concerning "ITTAIKA" in the field of health and social welfare.

4. With respect to the question of "Joint participation", and Director-General Tanaka stated Foreign Minister Miki, while stating that active study is

being

4. With respect to the question of "Diet participation", Foreign Minister Miki and Director-General Tanaka stated that Okinawan participation in some form in the deliberations of the Japanese Diet would at this stage be desirable and study is being given by the Japanese side to the solution of the ~~domestic~~ legal and other problems which would be ~~involved~~^{domestically}. Accordingly, the two Ministers asked that the United States Government give favorable consideration to the early realization of Okinawan

participation in the Japanese Diet.

Congressman Johnson stated that he is not in a position to make

any comment on the suggestion at this stage, since the question of "Diet ^{Japanese}" involves numerous difficulties for his Government.

participation" involves numerous difficulties for his Government.

The Ambassador added that the United States Government wishes

to be kept informed of the progress of the study of this question by

the Japanese side.

アメリカ局長

奉事官

秘
無期限

北米課長

三中絶に内閣協議會合(14日)

会合の追加方

63.6.27

米地

二中絶に米側と非公式合意(T=

T=312 級) 作成(T= 196文書次回)

1. 講長回り.

米側は大筋つき合意(但し、直方

答言内容付通報せよ)

2. 言議題.

米側合意了.

3. 新内登表

米側合意了.

(注) 米側及び特連局側出席者は明記
する所、通報及アラカルト。

沖縄に関する協議委員会
第ノ4回会合

議長用メモ(案)

昭和43年7月1日

(着席)

(報道関係者は、あらかじめ所定の位置に入場、写真撮影の後退場)

（開会及び議事日程採択）

「只今より、沖縄に関する協議委員会の第
ノ4回会合を開催いたします。」

(通訳)

「まず、ジョンソン大使から御発言の希望が
あると承知しております。大使どうぞ。」

(ここで、ジョンソン大使より、米側出席者
一氏名列挙のことと一紹介)

「大使、ありがとうございました。私は、本
委員会の議長として、また日本側を代表して、
(在京米大出席者名を挙げる)及び沖縄からこ
られたアンガー高等弁務官及び(民政府出席者
名を挙げる)の参加を歓迎いたします。」

(通訳)

「それでは、本日の議題についてお詰りいたします。お手許にお配りした議事日程に御異議ありませんか。」

(通訳)

(米側より異議なき旨発言)

「御異議がなければ、これにて議事を進めます。」

(通訳)

2. (議題 / 沖縄と本土との一体化)

「それでは、議題 / の沖縄と本土との一体化についての討議に移ります。まず、アンガーハ等弁務官より、去る3月1日の第1回会合以降今日までの高等弁務官に対する諮問委員会の活動について、報告があると承知しております。アンガーハ等弁務官どうぞ。」

(通訳)

(アンガーハ等弁務官報告)

(通訳)

「アンガ一高等弁務官ありがとうございました。日本側を代表しまして、日米琉球閣委員会が発足以来の活潑な活動を通じて、沖縄と本土との間の一体化の促進に大きな貢献をしていることに対し、日本政府としても深く満足していることをお伝えするとともに、同委員会の活動に対する高等弁務官の御理解と御協力に感謝いたします。日本政府としては、今後とも、該閣委員会の場を十分活用し、沖縄と本土との間の一体化の促進に努力して行く決意であります。

ここで、田中総務長官から、一体化の今後の進め方に関する日本政府の基本的考え方について説明があると承知しております。田中総務長官どうぞ。」

(通訳)

(田中総務長官発言)

(通訳)

「田中総務長官ありがとうございました。ここで、ジョンソン大使から御発言があると承知しております。ジョンソン大使どうぞ。」

オランダの有理につきを拿ホ大仕官
総理中

(通訳)

⑨ (ジョンソン大使発言)

(通訳)

「ジョンソン大使ありがとうございました。」

(通訳)

3. (議題2 昭和44年度日本政府対沖縄援助)

「次に議題2昭和44年度日本政府対沖縄援助に移りたいと思ひます。

ジョンソン大使より、御発言があると承知しております。ジョンソン大使どうぞ。」

(通訳)

(ジョンソン大使発言)

(通訳)

「ジョンソン大使ありがとうございました。
日本政府の来年度対沖縄援助につきましては、
目下検討中の段階であり、この時点で確定的な
ことは申せませんが、今後検討を進めて行く過
程において、ただいまのジョンソン大使の御発
言の点も含め、慎重に検討して行きたいと考え
ます。」

本发言の有無
半側に確認中

(通 訳)

4. (議題 3 国政参加)

「次に議題 3 の国政参加に移りたいと考えます。」

施政権返還に備えて、沖縄と本土との一体化を進めて行く過程において、本土における沖縄政策の決定になんらかの形で沖縄住民の意見を反映せしめたいといふ沖縄住民の願望には、十分理解し得るものがあります。

さらに主席公選実現後、沖縄をめぐる政治問題の中心は、国政参加問題にあるといつても過言ではなく、本問題の帰結は、今後の沖縄住民の日米協力体制に対する基本的態度に影響するところがきわめて大きいと考えられます。日本側においても、国内法上の問題等国政参加に係わる諸問題につき、目下検討を進めています。この機会に日本側を代表して、本問題の早期実現方につき、米国政府の好意的配慮をお願いいたします。」

(通 訳)

決定

(ジョンソン大使発言)

(通訳)

5. (議題4 インドネシア水域における沖縄漁船の安全操業問題)

「次に、議題4のインドネシア水域における安全操業問題に移りたいと考えます。

日本側を代表して、本問題に関する最近の日本、インドネシア両政府間交渉の経緯を御説明したいと考えます。

(大臣説明)

(通訳)

6. (議題5 新聞発表についての合意)

「最後に、議題5の新聞発表振りについてお詰りいたします。事務当局で用意した発表文案をお手許にお配りしておりますが、これを報道関係者に配付し、それによつて説明を行なうことをとしたいと考えますが、御異議ありませんか。」

(通訳)

(米側より同意する旨表明)

「では、新聞発表については、只今申上げた
とおり選ぶことに決定いたしました。」

(通訳)

7. (開会)

「本日の委員会は、皆様の御協力をもつてき
わめて円滑に議事を進めることができました。
皆様の御協力を感謝いたします。第14回協議
委員会は、これをもつて開会いたします。あり
がとうございました。」

(通訳)

沖縄に関する日米協議委員会
の第14回会合

議事日程 (案)

昭和43年7月1日

議事日程の採択

1. 沖縄を本土との一体化

- (1) 日米疏隔問題委員会の活動に関するアンガーハー高等弁務官の報告
- (2) 一体化の基本方針

2. 昭和44年度日本政府対沖縄援助

3. 国政参加

(4) インドネシア水域における沖縄漁船の安全操業問題)

5. 新聞発表についての合意

The 14th Meeting of
the Japan-United States Consultative Committee
on Okinawa

July 1, 1968

Draft Agenda

Adoption of Agenda

1. ITAIKA between Okinawa and Japan proper.
 - (a) A Report of General Unger, the High Commissioner of the Ryukyu Islands on the activity^{as} of the Advisory Committee to the High Commissioner.
 - (b) the basic policy for the promotion of ITAIKA
2. The Japanese Government's assistance program to the Ryukyu Islands for JFY 1969.
3. Diet participation
4. Safety operation of Okinawan fishing vessels in the waters between the Indonesian islands.)
5. Agreement on Statement to the press.

秘

無期限

沖縄に関する第14回日米
協議委員会後の新聞発表

(案)

昭和33年6月24日

アメリカ局

1. 沖縄に関する日米協議委員会第14回会合は、7月1日午前10時から日本側三木外務大臣、田中総務長官、米国側ジョンソン駐日米國大使、アンガー高等弁務官出席の下に外務省で開かれた。
2. 今回の会合においては、まず沖縄と本土との一体化に関する問題について、次のとおり意見の交換が行なわれた。

アンガー高等弁務官より、日米諮詢委員会の本年3月1日発足以来の活動に関する報告を行ない、日米双方とも諮詢委員会の活動が沖縄と本土との一体化の促進に大きく貢献していることに満足の意を表明した。

続いて、田中総務長官より、日本政府の一体化に関する考え方を説明し、今後日米英3政府の緊密な協力の下に、総合的、かつ、組織的に

具体的な一体化施策を講じて行く必要があることとを強調した。

ジョンソン大使は、これを歓迎するとともに、米側としても今後一体化の進展に伴い生ずべき諸問題につき、彈力的な態度で協力する旨述べた。

3. さらにジョンソン大使は、今後の一体化の具体的計画における日本政府援助の重要性を強調し、今秋できるだけ早い時期に、日本側の来年度援助の具体的な考え方を示されることが望ましいと述べた。これに随連して同大使は、保健及び社会福祉の面での一体化に重点をおいてほしい旨要望し、日本側よりそれらの点を含めて今後十分検討して行きたいと述べた。

4. 三木外務大臣より、国政参加問題について、日本側としても、国内法上解決すべき点等につき早急に検討を進めているが、米国政府においても、その早期実現方につき好意的配慮をしてほしい旨述べたのに對し、ジョンソン大使は、

国政参加問題は米国政府にとって多くの困難な問題を含んでおり、この場で明確な回答をすることはできないが、米国政府としては、日本側の検討の結果を逐次通報して欲しい旨答えた。

(5. インドネシア水域における沖縄漁船の安全操業問題。)

秘
無期限

Press Release (Draft)

1. The 14th meeting of the Consultative Committee on Okinawa was held in the Ministry of Foreign Affairs at 10 o'clock of July 1, 1968. Foreign Minister Takeo Miki, Director General Tatsuo Tanaka represented the Japanese Government and Ambassador U. Alexis Johnson and High Commissioner of the Ryukyu Islands General F.T. Unger did the United States Government at the meeting.
2. In the course of discussions of the meeting, the following exchange of views took place with respect to questions related to the promotion of "ITTAIKA" (integration and identification) between Okinawa and Japan proper.

General Unger made a report to the Consultative Committee on the activities of the Advisory Committee to the High Commissioner of the Ryukyu Islands in the period since its establishment on March 1, 1968. Both the Japanese and American participants of the meeting recognized with satisfaction that the Advisory Committee has been making great contributions to the promotion of "ITTAIKA" between Okinawa and Japan proper.

Director General Tanaka presented the views of the Government of Japan on the question of "ITTAIKA" and emphasized that in the future course of the implementation of "ITTAIKA"

programs

programs measures should be taken in a comprehensive and systematic manner with a close cooperation between the Governments of Japan, the United States and the Ryukyu Islands.

Ambassador Johnson welcomed the statement of the Director General and stated that the United States side is prepared to extend cooperation in a flexible manner toward the solution of problems which might arise in the future course of the promotion of "ITTAIKA".

3. The Ambassador further emphasized the importance of the Japanese Government aid program in the implementation of "ITTAIKA" programs and stated that it would be desirable if the Japanese Government could give some indication of the magnitude of its aid program for the next assistance fiscal year at the earliest possible date this autumn. In this connection, the Ambassador suggested that priority be given to "ITTAIKA" in the field of health and social welfare. The Japanese side stated that it would give active consideration to the requests of the United States Government, with particular attention to the U.S. request concerning "ITTAIKA" in the field of health and social welfare.

4. With respect to the question of "Diet participation", Foreign Minister Miki, while stating that active study is

being

being given by the Japanese side to the solution of domestic legal and other problems involved, requested favourable consideration on the part of the United States Government toward its early realization. Ambassador Johnson stated that he is not in a position to make any comment on the request at this stage, since the question of "Diet participation" involves numerous difficulties for his Government. The Ambassador added that the United States Government wishes to be kept informed of the progress of the study on the part of the Japanese side.

沖縄＝閣下の協議委員会

第14回会合

議長用×毛

昭和43年 月 日

(着席)

(報道関係者は、あらかじめ所定の位置に

入場、写真撮影、待退場)

1. (開会及び議事日程採択)

「只今より、沖縄＝閣下の協議委員会の
第14回会合を開催いたします。」

(通訳)

「まず、ジョンソン大使の発言、希望が
あると承知いたしました。大使どうぞ。」

(ニニエ、ジョンソン大使局、米側出席者
— 氏名列挙 — 依頼)

「大使、ありがとうございます。私は、
本委員会の議長として、また日本側交代

表12、(在京米大出席者名を尋ね) おひ神
縄がいこくした アンガーハウス弁務官 おひ

(民政省出席者名を尋ね) の参加を歓迎し
たします。」

(通訳)

「それでは、本日の議題についてお詫び
いたします。お手許に本題11月議事日

程に仰集議ありませぬ。」

(通訳)

(米側) 墓議題を旨發言)

「御靈廟が有りたまへ二十一二月三日
追めます。」

(通訳)

乙 (議題1: 沖縄と本土との一体化)

「先づは議題1の沖縄と本土との
一体化につつての討議を行ひます。」

すす: アンガ一高等弁務官より、去る3月1日
の内1回会合以降、今日まで。語れ

高等弁務官口計了了諮詢委員会の活動
につつて報告があると承知いたしました。

アンガ一高等弁務官ヒラム

(通訳)

(アーチー高等弁務官報告)

(通部)

「東洋文化と日本文化」の会合登記

洪深

以東の活動が正直に、中韓也本土との向一体化の促進に大貢献した

381

L2 113-28. 日本政府と日本海

満足 日本政府 行 了 了 今後

原稿の誤字脱字を修正する。参考書の誤字脱字を修正する。

支那語の年會。場合十分に活用し、
中國本とのとの一体化の促進に

努力(2)(快意)西游记。

$\Rightarrow T$: 田中総務長官のS. ~~日本~~

日本政府の基本的考え方には、

説明がござると幸い知り合ひよります。

田中総務長官とアガ。

(通訳)

(田中総務長官答言)

(通訳)

田中総務長官

アリカ・トランササ・ミテ。ニ>ゼ。

ジョンソン大使から御答言が取ると

承知いたります。ジョンソン大使とアガ。

(通訳)

(ジョンソン大使答言)

(通訳)

アリカ・トランササ・ミテ。

ジョンソン大使とアガ。

~~エイド・御答言~~ エイド・御答言

6

議題2(2)についての答申。

(通訳)

(~~二月二十四日~~大佐) 墓地等の旨答言)

(通訳)

3. (議題2. 昭和44年度日本政府対沖縄
援助) (摘要)

返事稿2. 昭和44年度日本政府対沖縄援助

ヨーロッパ大使より御答言が承り
承知しておりました。 ヨーロッパ大使より

(通訳)

(ヨーロッパ大使答言。)

(通訳)

ヨーロッパ大使より
日本政府
と連絡して件件を確認する実施
今後、

施行に当たるに際する沖縄
援助の重要性は十分認識され
外務省

日本政府の来年度計画経過
~~第1回下検討中。段階7-8。~~

この月度は、~~今後予算を~~ 予定する
行事は中止せん。今後、検討

を進めて行く途程にて、五つ目
の(議事)大便の答言の実行

今後恒重に検討して行こう。
了之了。

(通訳)

~~議事大便の進行状況: 通報3回~~

(通訳)

(議事大便(F)実行予定答言。)

4. (通題 3. 国政参加)

~~二つ-1通題3の国政参加は、(3月)5月28日
沖縄~~

施政方針運営の備文2.本土との

一体化を進める行(延9月の内閣)

本土に向けた沖縄政策の実現

12.(沖縄復帰の意見)行5月の

形7-反映せしめること

沖縄復帰の願望は、~~半島~~12月

十分理解(3月6日の旨)了

日本側の立場は、閣下、12月内閣

沖縄復帰の

~~上の1月6日付の閣内閣第3回会合の際~~

内閣は、その立場を、(1月6日の旨)

~~内閣は、その立場を、(1月6日の旨)~~

~~内閣は、その立場を、(1月6日の旨)~~

~~内閣は、その立場を、(1月6日の旨)~~

~~内閣は、その立場を、(1月6日の旨)~~

~~内閣は、その立場を、(1月6日の旨)~~

9

John Lee

香港公選實現後，中港互通（3
年內）

政治问题的中心。同政局的变动

1=英語と日本語、道言2つあります。本物

「島嶼」は、今後の沖縄併合の
日本協力体制に対する基本的意義

11. 修復 ~~第3回~~⁸⁼³ お預け下さい。

7325 ch. 红22 ~~10+25号~~
100% ~~12月1日~~

即(1)支票已付清 12. 本月底。

早期產地序江漢半日政府

40348 虎尾草本植物

~~July 30.~~

(\mathbb{R}, \mathcal{R}),

(沿革等大他空言)

(通訳)

~~御用意を下す。~~

次に ~~180/16.4~~ 1: ~~午後二時三十分~~

(通訳)

~~180/16~~

(大便の場合は第三回終了)

(5.6 180/16.4: 仁川水印大便のあつ
沖犯は済みの事実擇手内通)

「次に済むことは仁川水印あり
3度目擇手内通、(誤) おとこを3月.

日本側は代表(2. 来内通の内)、
最近。日本・人材交渉両政府内通1歩

の経緯と御理解頂く所を乞う。

(大臣、~~監査官~~通印)

(田中総務長官発言)

(通訳)

~~3/4~~ (議題² 新聞発表についての合意)

「最後に、議題²の新聞発表振りについてお詰りいたします。事務当局で用意した発表文案をお手許にお配りしておりますが、これを報道関係者に配付し、それによつて説明を行なうこととしたいと考えますが、御異議ありませんか。」

(通訳)

(米側より同意する旨表明)

「では、新聞発表については、只今申上げたとおり遅ぶことに決定いたしました。」

(通訳)

2.4 (閉会)

「本日の委員会は、皆様の御協力をもつてきわめて円滑に議事を進めることができました。皆様の御協力を感謝いたします。第14回協議

委員会は、これをもつて閉会いたします。ありがとうございました。】

(通訳)